

## Nodiadau canllaw ar lenwi ffurflen N161 – Hysbysiad apelydd (pob apêl ac eithrio apeliadau ar y trac hawliadau bychain)

Nodwch os gwelwch yn dda y dylid defnyddio ffurflen N161 ar gyfer achosion ar y trac cyflym a'r aml-drac ac apeliadau statudol o dribiwnlysoedd a chyrrff allanol eraill yn unig. Ar gyfer apeliadau ar y trac hawliadau bychain dylid defnyddio ffurflen **N164 – Hysbysiad apelydd (y trac hawliadau bychain yn unig)**.

Mae taflen rad ac am ddim '**EX340 – Rwyf am apelio**' sy'n rhoi gwybodaeth ynghylch apelio yn, neu i'r Uchel Lys neu lys sirol ar gael o:

- unrhyw lys sirol,
- [hmctsformfinder.justice.gov.uk](http://hmctsformfinder.justice.gov.uk); neu
- Clerc y Rhestrau, Swyddfa Gyffredinol/ Swyddfa Apeliadau y Llysoedd Barn Brenhinol, Strand, Llundain, WC2A 2LL.

Bydd y daflen hefyd yn egluro ystyr rhai o'r termau a'r ymadroddion a ddefnyddir yn y canllaw hwn.

Mae gwybodaeth am apelio i'r y Llys Apêl ar gael gan Gofrestrfa'r Swyddfa Apeliadau Sifil, Ystafell E307, Y Llysoedd Barn Brenhinol, Strand, Llundain WC2A 2LL.

- Gall staff y llys eich helpu i lenwi'r hysbysiad apelydd a rhoi gwybod i chi am weithdrefnau ond allan nhw ddim rhoi cyngor cyfreithiol i chi - er enghraifft a ddylech chi apelio, neu a fydd eich apêl yn llwyddiannus ai peidio.
- Os oes angen cyngor cyfreithiol arnoch chi ynghylch gwneud apêl, dylech gysylltu â chyfreithiwr neu Ganolfan Cyngor ar Bopeth ar unwaith.
- Os oes gennych gynrychiolaeth gyfreithiol, dylai eich cyfreithiwr lenwi'r ffurflen hon ar eich rhan.

## Guidance notes on completing form N161 – Appellant's notice (all appeals except small claims track appeals)

Please note form N161 is to be used for fast track and multi-track cases and statutory appeals from tribunals and other outside bodies only. Appeals in small claims track cases should use form **N164 – Appellant's notice (small claims track only)**.

A free leaflet '**EX340 – I want to appeal**' giving information about making an appeal in or to the High Court or a county court is available from:

- any county court,
- [hmctsformfinder.justice.gov.uk](http://hmctsformfinder.justice.gov.uk); or
- the Clerk of the Lists General Office/ Appeals Office at the Royal Courts of Justice, Strand, London WC2A 2LL.

The leaflet will also explain the meaning of some of the terms and expressions used in this guidance.

Information is available about making an appeal to the Court of Appeal, from the Civil Appeals Office Registry, Room E307, Royal Courts of Justice, Strand, London WC2A 2LL.

- Court staff can help you complete the appellant's notice and tell you about procedure, they cannot give legal advice - for example, whether you should appeal or whether your appeal will be successful.
- If you need legal advice about bringing your appeal, you should contact a solicitor or a Citizens Advice Bureau immediately.
- If you are legally represented, your solicitor should complete this form on your behalf.

## Pwysig - cyfyngiadau amser ar gyfer cychwyn (ffeilio) eich apêl.

Dim ond hyn a hyn o amser sydd gennych i ffeilio'ch hysbysiad apelydd yn y llys apêl, felly rhaid i chi weithredu'n gyflym.

Bydd y daflen '**EX340 – Rwyf am apelio**' yn dweud wrthyddych pa lys yw'r llys apêl priodol yn eich achos chi.

Rhaid i chi ffeilio eich hysbysiad apelydd:-

- o fewn y terfyn amser a bennwyd gan y barnwr yr ydych chi'n apelio yn erbyn ei orchymyn; neu
- lle na osodwyd unrhyw derfyn amser gan y barnwr hwnnw, cyn pen **21 diwrnod** wedi'r dyddiad pryd y gwnaethpwyd y penderfyniad yr ydych yn dymuno apelio yn ei erbyn.

### Terfynau amser sy'n berthnasol yn y Llys Apêl mewn mathau penodol o apêl

Os ydych yn apelio penderfyniad y Llys Gweinyddol a wnaethpwyd mewn gwrandawriad llafar yn gwrthod caniatâd cais am adolygiad barnwrol, o fewn **7 diwrnod**, ar ôl dyddiad pryd cafodd y penderfyniad ei wneud.

Os ydych yn apelio yn erbyn penderfyniad Siambr Mewnfudo a Lloches yr Uwch Dribiwnlys, o fewn **14 diwrnod** o gael cyflwyno'r hysbysiad o benderfyniad y Tribiwnlys i roi neu wrthod caniatâd i apelio yn erbyn y Llys Apêl.

Os ydych yn apelio yn erbyn penderfyniad Siambr Mewnfudo a Lloches yr Uwch Dribiwnlys, o fewn **42 diwrnod** o gael cyflwyno'r hysbysiad o benderfyniad yr Uwch Dribiwnlys i roi neu wrthod caniatâd i apelio yn erbyn y Llys Apêl.

Os ydych yn apelio yn erbyn penderfyniad Siambr Mewnfudo a Lloches yr Uwch Dribiwnlys, o fewn **28 diwrnod** o gael cyflwyno'r hysbysiad o benderfyniad yr Uwch Dribiwnlys i roi neu wrthod caniatâd i apelio yn erbyn y Llys Apêl.

## Important - time limits for issuing (filing) your appeal.

You have only a limited time in which to file your appellant's notice at the appeal court, so you must act quickly.

The leaflet '**EX340 – I want to appeal**' will tell you which is the appropriate appeal court in your case.

You must file your appellant's notice:-

- within the time limit set by the judge whose order you are appealing against; or
- where that judge set no time limit, within **21 days** after the date of the decision you wish to appeal against was made.

### Time limits which apply in the Court of Appeal in specific types of appeal

If you are appealing a decision of the Administrative Court made at an oral hearing refusing permission to apply for judicial review, within **7 days** after the date the decision was made.

If you are appealing a decision of the Upper Tribunal Immigration and Asylum Chamber, within **14 days** of being served with notice of the Tribunal decision to grant or refuse permission to appeal to the Court of Appeal.

If you are appealing a decision of the Upper Tribunal Administrative Appeals Chamber, within **42 days** of the date on which the Upper Tribunal decision on permission to appeal to the Court of Appeal was given.

If you are appealing a decision of the Upper Tribunal Lands Chamber, within **28 days** of the date on which the Upper Tribunal decision on permission to appeal to the Court of Appeal was given.

## Nodiadau cyffredinol ar lenwi'r hysbysiad

Isod fe welwch nodiadau i'ch helpu chi i lenwi'r ffurflen. Dylech ddarllen y nodiadau i bob adran yn ofalus cyn dechrau llenwi'r adran benodol honno.

Os oes angen mwy o le arnoch i roi'ch atebion, defnyddiwch ddalen arall o bapur, gan nodi'n glir at ba adran y mae'r wybodaeth yn cyfeirio. Ysgrifennwch rif yr hawliad neu'r achos arno a'i roi ynghlwm â'r hysbysiad.

Os nad yw'r holl ddogfennau neu'r wybodaeth angenrheidiol ar gyfer eich apêl gennych, **peidiwch** â gadael i hyn eich rhwystro rhag anfon neu fynd â'r ffurflen i'r llys apêl o fewn yr amser cywir. Llenwch y ffurflen mor gyflawn â phosibl a darparwch y dogfennau sydd gennych. Bydd y nodiadau i Adran 10 yn esbonio mwy am yr hyn y bydd angen i chi ei wneud yn yr amgylchiadau hyn.

## Adran 1: Manylion yr hawliad neu'r achos yr ydych yn apelio yn ei erbyn

Rhowch rif yr hawliad neu'r achos yr ydych yn dymuno apelio yn ei erbyn. Mae'n ofynnol i chi ddarparu enwau llawn pob parti a nodi pwy ydynt, ai'r hawlydd, y ceisydd neu'r deisebydd, y diffynnydd neu'r atebydd drwy dicio'r blwch priodol. Gallwch ddod o hyd i'r wybodaeth hon a mwy yn y gorchymyn neu'r penderfyniad yr ydych yn apelio yn ei erbyn.

Rhowch eich enw(au) llawn (enw llawn yr apelydd) a'r cyfeiriad lle'r hoffech i'r holl ddogfennau sy'n ymwneud â'r apêl gael eu hanfon. Rhowch wybodaeth cysylltu hefyd e.e. rhif ffôn ac unrhyw wybodaeth arall o ran cysylltu.

Bydd angen i chi hefyd gynnwys y manylion uchod ar gyfer yr atebydd i alluogi'r llys i anfon gohebiaeth a manylion eraill at yr atebydd. Os ceir mwy nac un atebydd, rhestrwch eu henwau, cyfeiriadau a manylion cysylltu ar daflen o bapur ar wahân a thiciwch y blwch 'manylion partïon ychwanegol' i nodi eich bod wedi gwneud hynny. Ysgrifennwch rhif yr hawliad arno a'i atodi yn ofalus i'ch hysbysiad.

## General notes on completing the notice

Set out below are notes to help you fill in the form. You should read the notes to each section carefully before you begin to complete that particular section.

Use a separate sheet if you need more space for your answers, marking clearly which section the information refers to. Write the claim or case number on it and attach it securely to the notice.

If you do not have all the documents or information you need for your appeal, you must **not** allow this to delay sending or taking the form to the appeal court within the correct time. Complete the form as fully as possible and provide what documents you have. The notes to Section 10 will explain more about what you have to do in these circumstances.

## Section 1: Details of the claim or case you are appealing against

Give the claim or case number you wish to appeal against. You are required to provide the full name of all parties and to indicate whether they were the claimant, applicant or petitioner, defendant or respondent by ticking the appropriate box. You can find this and other information in the order or decision you are appealing against.

Give your (appellant's) full name, and the address to which you would like all documents relating to the appeal to be sent. Include contact information e.g telephone and any other contact information.

You will also need to include the above details for the respondent to enable the court to send correspondence and other details to the respondent. If there is more than one respondent, list their names, addresses and contact details on a separate sheet of paper and tick the 'details of additional parties' box to indicate that you have done so. Write the claim number on it and attach it securely to your notice.

## Adran 2: Manylion yr apêl

Gellir dod o hyd i'r rhan fwyaf o'r wybodaeth y byddwch ei hangen i lenwi'r adran hon yn y gorchymyn neu'r penderfyniad yr ydych yn apelio yn ei erbyn.

Rhowch enw'r llys neu'r tribiwnlys yr ydych yn apelio yn erbyn ei gorchymyn.

Rhowch enw'r Barnwr y dymunwch apelio yn erbyn ei benderfyniad a nodwch statws y Barnwr drwy dicio'r blwch priodol.

Os gwnaed y gorchymyn yr apelir yn ei erbyn yn yr Uchel Lys neu mewn llys sirol, ac nad oedd yn ymwneud â mater teuluol, bydd fel rheol wedi'i ddyrannu i'r trac cyflym neu'r aml-drac i ddibenion paratoi tystiolaeth a threial. Os dyrannwyd ef i drac, dylech dicio'r blwch priodol i ddangos pa un. (Dylai'r hysbysiad dyrannu neu orchymyn arall roi'r wybodaeth hon.)

Dylech hefyd dicio'r blwch priodol os oedd y gorchymyn yr ydych yn apelio yn ei erbyn yn benderfyniad rheoli achos i nodi natur y penderfyniad y dymunwch apelio yn ei erbyn. Mae penderfyniadau rheoli achos yn cynnwys gorchymynion yn ymwneud â'r canlynol:

- amserlen ar gyfer treial;
- ffeilio a chyfnewid gwybodaeth (tystion ac arbenigwyr)
- datgelu dogfennau (papurau y mae'r llys wedi dweud y mae'n rhaid i chi eu darparu ar gyfer partiön eraill); neu
- ychwanegu parti at hawliad.

Gallai caniatáu neu wrthod caniatáu lliniariad interim gynnwys gwaharddeb, gorchymyn rhewi, gorchymyn ar gyfer cadwraeth eiddo perthnasol, neu orchymyn ariannol. Dylech dicio'r blwch penderfyniad apêl blaenorol os yw hon yn ail apêl a'ch bod yn dymuno apelio yn erbyn canlyniad y gwrandawriad apêl cyntaf.

## Adran 3: Cynrychiolaeth Gyfreithiol

Cadarnhewch a oes gennych gynrychiolaeth gyfreithiol ai peidio ac os felly rhowch enw a manylion cyswllt eich cyfreithiwr.

## Section 2: Details of the appeal

Most of the information you will need to complete this section will be found on the order or decision you are appealing against.

Give the name of the court or tribunal whose order you are appealing against.

Give the name of the Judge, whose decision you wish to appeal and indicate, by ticking the relevant box, the status of the judge.

If the order being appealed was made in the High Court or a county court, and did not relate to a family matter, it will usually have been allocated to the fast track or multi-track for the purpose of preparation of evidence and trial. If it was allocated to a track, you should tick the appropriate box to show which. (The notice of allocation or other order should give this information.)

You should also tick the appropriate box if the order you are appealing against was a case management decision to indicate the nature of the decision you wish to appeal. Case management decisions include orders relating to:

- the timetable for trial;
- the filing and exchange of information (of witnesses and experts);
- disclosure of documents (papers the court said you must make available to the other parties); or
- adding a party to a claim.

A grant or refusal of interim relief might include an injunction, freezing order, an order for the detention or custody or preservation of relevant property, or a financial order. You should tick the previous appeal decision box if this is a second appeal and you wish to appeal against the outcome of the first appeal hearing.

## Section 3: Legal representation

Confirm whether you are legally represented and if so, give your solicitor's name and contact details.

Nodwch a yw eich achos yn cael ei ariannu a'i peidio.

Cadarnhewch a oes cynrychiolaeth gyfreithiol gan yr atebdydd ac os felly rhwch enw a manylion cyswllt eu cyfreithiwr.

## Adran 4: Caniatâd i apelio

Fel arfer, byddwch angen caniatâd i apelio yn erbyn penderfyniad barnwr yr Uchel Lys neu lys sirol. Os ydych chi'n apelio yn erbyn penderfyniad tribiwnlys, dylech holi'r tribiwnlys hwnnw a oes angen caniatâd arnoch i apelio ac os felly, a oes angen i chi ofyn am y caniatâd hwnnw gan y tribiwnlys, neu gan y llys apêl.

Os ydych chi'n dymuno gwneud **ail apêl** yn erbyn yr un gorchymyn, ni allwch wneud hynny ond os bydd y Llys Apêl yn Llundain yn rhoi caniatâd i chi. Rhaid i chi wneud eich cais am ganiatâd i'r llys hwnnw; dim ond mewn amgylchiadau eithriadol y rhoddir caniatâd am ail apêl.

Dylech nodi na roddir caniatâd ond lle bo'r llys yn ystyried bod gan eich apêl obaith gwirioneddol o lwyddo. Os ydych yn apelio yn erbyn penderfyniad rheoli achos bydd y llys hefyd yn ystyried:

- a yw'r mater yn ddigon arwyddocaol i gyfiawnhau costau apêl;
- yr effaith gyffredinol ar yr amserlen rheoli achosion, e.e. a yw colli dyddiad y treial yn fwy arwyddocaol na'r pwynt trefniadol yr ydych yn dymuno apelio yn ei gylch; ac
- a fyddai hi'n fwy cyfleus ymdrin â'ch pwynt yn y treial.

**Nid oes** angen caniatâd arnoch os yw'r gorchymyn yr ydych yn apelio yn ei erbyn yn un o'r canlynol:

- gorchymyn traddodi;
- gorchymyn yn gwrthod caniatáu habeas corpus;
- gorchymyn llety caeth dan Adran 25 o Ddeddf Plant 1989.

Indicate whether or not your case is being funded.

Confirm whether the respondent is legally represented and, if so, provide the name and contact details of their solicitor.

## Section 4: Permission to appeal

You will usually need permission to appeal the decision of a judge of the High Court or a county court. If you are appealing the decision of a tribunal, you should check with that tribunal whether you need permission to appeal and, if so, whether you need to ask for that permission from the tribunal, or from the appeal court.

If you wish to make a **second appeal** against the same order, you can only do so if the Court of Appeal in London gives you permission. You must make your application for permission to that court permission for a second appeal will only be given exceptionally.

You should note that permission will only be given where the court considers that your appeal has a real prospect of success. Where your appeal is against a case management decision, the court will also consider:

- whether the issue is significant enough to justify the costs of an appeal;
- the overall effect on the case management timetable, e.g. whether the loss of the trial date is more significant than the procedural point you wish to appeal; and
- whether it would be more convenient to deal with your point at the trial.

You **do not** need permission if the order you are appealing against is one of the following:

- a committal order;
- an order refusing the grant of habeas corpus;
- a secure accommodation order under Section 25 of the Children Act 1989.

Nid oes angen i chi wneud cais am ganiatâd yn yr hysbysiad hwn ond:

- os na wnaethoch gais am ganiatâd i apelio yn y gwrandawriad lle y gwnaed y penderfyniad yr ydych chi'n apelio yn ei erbyn; neu
- os bu i chi ofyn am ganiatâd, ond iddo gael ei wrthod a'ch bod yn dymuno i'r llys apêl ailystyried eich cais.

Wrth roi caniatâd i apelio, gall y llys, mewn **amgylchiadau eithriadol** gyfarwyddo y dylid cyfeirio'ch apêl at y Llys Apêl os yw'n ystyried ei bod yn codi pwynt pwysig iawn o egwyddor neu ymarfer neu fod rhyw reswm pwysig arall i'r Llys Apêl ei chlywed. Pan fo'r llys yn rhoi'r cyfarwyddyd hwn, fe'i nodir ar ffurflen **N460 Rhesymau dros roi caniatâd neu wrthod caniatâd i apelio (yn cynnwys cyfeirio i'r Llys Apêl)** a anfonir atoch gan y llys.

Os oes arnoch angen mwy o amser nac y caniateir ar gyfer ffeilio'ch hysbysiad apelydd, rhaid i chi wneud cais yn yr hysbysiad ei hun. (Gweler y nodiadau ar Adran 9).

## Adran 5: Gwybodaeth arall sydd ei hangen ar gyfer yr apêl

Mae'n ofynnol i chi nodi'r gorchymyn yr ydych chi'n dymuno apelio yn ei erbyn. Os mai dim ond yn erbyn rhan o orchymyn neu benderfyniad tribiwnlys y mae eich apêl, rhaid i chi ysgrifennu'r rhan (neu rannau) o'r gorchymyn yn y blwch a ddarperir.

## Adran 6 a 7: Seiliau'r apêl a dadleuon i'w cefnogi

Rhaid i apêl fod yn seiliedig ar resymau perthnasol (rhesymau dros apelio). Ni fydd llys apêl yn caniatáu apêl ond yn erbyn penderfyniad a oedd un ai:-

- yn anghywir; neu
- yn anghyfiawn oherwydd anghysondeb trefniadol neu anghysondeb arall yn y llys îs.

You need only request permission in this notice if:

- you did not ask for permission to appeal at the hearing at which the decision you are appealing against was made; or
- you asked for permission, but it was refused, and you wish the appeal court to reconsider your request.

The court when giving permission to appeal may, **exceptionally**, direct that your appeal be referred to the Court of Appeal if it considers that it raises an important point of principle or practice or there is some other important reason for the Court of Appeal to hear it. Where the court gives this direction, it will be shown on form **N460 Reasons for allowing or refusing permission to appeal (including referral to the Court of Appeal)** which the court will send you.

If you need more time than is allowed for filing your appellant's notice, you must make an application in the notice itself. (See the notes to Section 9).

## Section 5: Other information required for the appeal

You are required to state the order you wish to appeal. If you are appealing only part of an order or tribunal decision, you must write out that part (or parts) of the order in the box provided.

## Sections 6 and 7: Grounds of appeal and arguments in support

An appeal must be based on relevant grounds (reasons for appealing). An appeal court will only allow an appeal against a decision that was either:

- wrong; or
- unjust because of a serious procedural or other irregularity in the lower court proceedings.

Bydd y llys apêl yn annhebygol o wyrdroi penderfyniad lle na fyddai hynny'n gwneud fawr ddim gwir wahaniaeth i ganlyniad yr achos; neu y byddai'r apêl yn golygu ail edrych ar yr ymchwiliad ffeithiol a wnaed gan y llys îs.

Nodwch yn fyr ac **ar dalen ar wahân** pam eich bod yn meddwl bod penderfyniad y barnwr yn anghywir neu'n anghyfiawn. Os yw'n bosibl, rhestrwch eich rhesymau mewn paragraffau byr wedi eu rhifo ar wahân, a nodi eich bod wedi gwneud hyn drwy dicio'r blwch priodol.

Cofiwch **na chewch** gynnwys unrhyw seiliau dros apelio sy'n dibynnu ar dystiolaeth newydd, hynny yw, tystiolaeth sydd wedi dod i law ers i'r gorchymyn gael ei wneud. Chewch chi ddim cyflwyno tystiolaeth newydd yn eich apêl heb gael caniatâd y llys apêl yn gyntaf. (Gweler y nodiadau ar Adran 4).

Nodwch drwy dicio'r blwch perthnasol a ydych yn atodi eich dadleuon (y cyfeirir atynt fel dadl fframwaith) i'r hysbysiad hwn neu a ydych yn bwriadu eu hanfon ar wahân cyn pen 14 diwrnod wedi ffeilio'r hysbysiad apelydd hwn gyda'r llys.

Dylai'r ddadl fframwaith ar wahân gael ei ffeilio a'i chyflwyno i'r atebydd un ai gyda'ch hysbysiad wedi'i gwblhau neu, os nad oes modd i chi gwblhau eich dadl fframwaith mewn pryd, cyn pen 14 diwrnod ar ôl ffeilio'ch hysbysiad.

Dylai dadleuon fframwaith gynnwys rhestr wedi'i rhifo o'r pwyntiau y bwriadwch ddibynnu arnynt yn y gwrandawriad. Ni ddylid cymryd ond brawddeg neu ddwy i ddatgan pob pwynt. Cyfeiriwch ymhob pwynt at unrhyw ddogfen yr ydych yn eu ffeilio i gyda'ch hysbysiad apelydd sy'n cefnogi'r ddadl honno (gweler Adran 11 ar ddogfennau).

### **Gwybodaeth ddefnyddiol arall**

Ceisiwch ystyried pa wybodaeth arall y gallai'r llys apêl ei chael yn ddefnyddiol. Er enghraifft, gallai'r llys ei gael yn ddefnyddiol i fod â rhestr o bobl sydd â rhan yn yr achos, esboniad o dermau technegol a ddefnyddir yn y papurau, neu restr o ddigwyddiadau yn nhrefn dyddiadau (cronoleg). Os ydych chi'n darparu unrhyw rai o'r rhain, dylent fod ar ddalen o bapur ar wahân

The appeal court will be unlikely to overturn a decision where no real difference would be made to the outcome of the case; or the appeal would involve re-examining the factual investigation undertaken by the lower court.

Set out briefly and **on a separate sheet** your reasons why you think the judge's decision was wrong or unjust. If possible, list your reasons in short separately numbered paragraphs and indicate you have done this by ticking the relevant box.

Remember that you **must not** include any grounds for appealing which rely on new evidence, that is evidence that has become available since the order was made. You may not produce new evidence in your appeal without first obtaining the permission of the appeal court. (See the notes to Section 4)

Please indicate by ticking the relevant box whether you are attaching your arguments (referred to as a skeleton argument) to this notice or whether you intend to send them separately within 14 days of filing this appellant's notice with the court.

The separate skeleton argument should be filed and served on the respondent either with your completed notice or, if you are unable to complete your skeleton argument in time, no later than 14 days after filing your notice.

Skeleton arguments should contain a numbered list of points that you intend to argue at the hearing. Each point should be stated in no more than a few sentences. Refer at each point to any documents you are filing with your appellant's notice which supports that argument (see Section 11 on documents).

### **Other useful information**

Try to consider what other information the appeal court might find useful. For example, the court may find it helpful to have a list of people who feature in the case, an explanation of technical terms used in the papers, or a list of events in date order (a chronology). If you are providing any of these, they should be on a separate piece of paper attached to your notice

wedi'u gosod ynghlwm â'ch hysbysiad a'u marcio gyda rhif yr achos neu rif yr hawliad ac enwau'r partïon.

## **Adran 8: Beth ydych chi'n gofyn i'r llys apêl ei wneud?**

Nodwch drwy dicio'r blwch perthnasol a ydych yn gofyn i'r llys apêl roi o'r naill du neu amrywio'r gorchymyn yr ydych yn apelio yn ei erbyn, neu a hoffech chi i'r llys orchymyn treial newydd.

## **Adran 9: Ceisiadau eraill**

Llenwch yr adran hon dim ond os ydych chi'n gofyn am orchmynion sy'n ychwanegol i'r rhai y gofynnwyd amdanynt yn Adran 8.

Rhaid i unrhyw gais am estyniad amser ar gyfer apelio gael ei wneud yn yr hysbysiad apêl ei hun. Dylech ddatgan y rhesymau dros yr oedi a'r camau a gymerwyd hyd at amser ffeilio'r hysbysiad. Gweler tudalen 2 am wybodaeth ar gyfyngiadau amser.

Efallai y byddwch am wneud mwy o geisiadau i'r llys apêl mewn perthynas â'ch apêl. Gellir gwneud unrhyw geisiadau eraill un ai yn yr hysbysiad neu mewn hysbysiad cais ar wahân (Ffurflen N244 – Hysbysiad cais). Gellir cael y ffurflen hon gan y llys neu ar ein gwefan. Efallai y bydd raid i chi dalu ffioedd ychwanegol os ffeilir hi'n ddiweddarach na'ch hysbysiad apelydd.

## **Adran 10: Tystiolaeth i gefnogi**

Cynhwyswch yma unrhyw wybodaeth sydd gennych i gefnogi eich cais dan Adran 9.

Nodwch a ydych yn cyflwyno tystiolaeth newydd yn eich apêl neu'n gofyn am ganiatâd i gyflwyno tystiolaeth lafar yn y gwrandawriad apêl. Bydd angen i chi roi rhesymau paham nad oedd y dystiolaeth newydd gerbron y llys gwreiddiol a lle gofynnir am dystiolaeth lafar, y rhesymau paham eich bod yn credu bod angen hyn. Dylech lofnodi'r datganiad gwirionedd ar waelod yr adran hon i gefnogi unrhyw dystiolaeth a ddarperir gennych.

marked with the case or claim number and names of the parties.

## **Section 8: What you are asking the appeal court to do?**

Indicate by ticking the relevant box whether you are asking the appeal court to set aside or vary the order you are appealing or whether you would like it to order a new trial.

## **Section 9: Other applications**

You only need to complete this section if you are asking for orders in addition to those requested in Section 8.

Any application for an extension of time for appealing must be made in the appeal notice itself. You should state the reason for the delay and the steps taken up to the time of filing the notice. See page 2 for information on time limits.

You may wish to make additional applications to the appeal court in connection with your appeal. Any other applications may be made either in the notice, or in a separate application notice (Form N244 – Application notice). This form can be obtained from the court or our website. You may have to pay additional fees if it is filed at a later date than your appellant's notice.

## **Section 10: Evidence in support**

Include here any information you have to support your application under Section 9.

State whether you are producing new evidence in your appeal or asking for permission to produce oral evidence at the appeal hearing. You will need to give reasons why the new evidence was not before the original court and, where oral evidence is requested, the reasons why you think it is necessary. You should sign the statement of truth at the bottom of this section to support any evidence you provide.



## Adran 11: Dogfennau cefnogol

**Peidiwch ag oedi cyn ffeilio'ch hysbysiad apelydd yn y llys apêl.** Os nad ydych wedi gallu cael gafael ar unrhyw rai o'r dogfennau a restrwyd isod o fewn yr amser a ganiatawyd, llenwch yr hysbysiad orau gallwch a sicrhau y ffeilir eich hysbysiad ar amser. I ddangos pa ddogfennau yr ydych yn eu ffeilio gyda'r hysbysiad apêl, ticiwch y blychau priodol. Rhestrwch unrhyw ddogfennau yr ydych yn bwriadu eu defnyddio ond nad ydynt ar gael gennych yn y blwch dros y dudalen. Nodwch y rhesymau pam nad ydych wedi gallu cael gafael ar unrhyw rai o'r dogfennau na'r wybodaeth a rhowch y dyddiad pryd yr ydych yn disgwyl y byddant ar gael.

Lle bynnag y bo'n bosibl, dylai'r dogfennau canlynol gael eu ffeilio gyda'ch hysbysiad apelydd:-

- dau gopi ychwanegol o'ch hysbysiad apelydd ar gyfer y llys apêl;
- un copi o'ch hysbysiad apelydd ar gyfer pob un o'r atebwyr;
- un copi o'ch dadl fframwaith ar gyfer pob un copi o hysbysiad apelydd sy'n cael ei ffeilio;
- copi wedi'i selio (wedi'i stampio gan y llys) o'r gorchymyn yr ydych chi'n apelio yn ei erbyn;
- copi o unrhyw orchymyn yn rhoi caniatâd neu'n gwrthod caniatâd i apelio ynghyd â chopi o resymau'r barnwr dros roi neu wrthod caniatâd i apelio;
- unrhyw ddatganiadau gan dystion neu affidafidau i gefnogi unrhyw gais a gynhwyswyd yn hysbysiad yr apelydd;
- copi o'r gorchymyn yn dyrannu'r achos i drac (os o gwbl); a
- chopi o'r dystysgrif cymorth cyfreithiol neu dystysgrif CLSF (os oes gennych gynrychiolaeth gyfreithiol).

## Section 11: Supporting documents

**Do not delay filing your appellant's notice at the appeal court.** If you have not been able to obtain any of the documents listed below within the time allowed, complete the notice as best you can and ensure the notice is filed on time. Tick the appropriate boxes to show the documents you are filing with the appeal notice. List any documents that you intend to use but which you do not have available in the box over the page. Set out the reasons why you have been unable to obtain any of the information or documents and give the date when you expect them to be available.

Whenever possible, the following documents should be filed with your appellant's notice:-

- two additional copies of your appellant's notice for the appeal court;
- one copy of your appellant's notice for each of the respondents;
- one copy of your skeleton argument for each copy of the appellant's notice that is filed;
- a sealed (stamped by the court) copy of the order being appealed;
- a copy of any order giving or refusing permission to appeal, together with a copy of the judge's reasons for allowing or refusing permission to appeal;
- any witness statements or affidavits in support of any application included in the appellant's notice;
- a copy of the order allocating the case to a track (if any); and
- a copy of the legal aid or CLSF certificate (if legally represented).

Eich bwndel o ddogfennau ategol a ddylai gynnwys copiâu o'r canlynol:

- copi wedi'i selio (wedi'i stampio gan y llys) o'ch hysbysiad apelydd;
- copi wedi'i selio (wedi'i stampio gan y llys) o'r gorchymyn yr ydych chi'n apelio yn ei erbyn;
- copi o unrhyw orchymyn yn rhoi caniatâd neu'n gwrthod caniatâd i apelio ynghyd â chopi o resymau'r barnwr dros roi neu wrthod caniatâd i apelio;
- unrhyw affidafid neu ddatganiad tyst a ffeiliwyd i gefnogi unrhyw gais a gynhwyswyd yn hysbysiad yr apelydd;
- copi o'r ddadl fframwaith;
- trawsgrif neu nodyn dyfarniad, ac mewn achosion lle rhoddwyd caniatâd i apelio gan y llys îs neu nad oes ei angen, y rhannau hynny o'r tystiolaeth trawsgrif sy'n uniongyrchol berthnasol i unrhyw gwestiwn y dadleuir yn ei gylch yn yr apêl;
- y ffurflen hawlio a datganiadau'r achos (lle bônt yn berthnasol i destun yr apêl);
- unrhyw hysbysiad cais (neu ddogfennau rheoli achos) lle bônt yn berthnasol i destun yr apêl;
- mewn achosion lle y bu i'r penderfyniad yr apelir yn ei erbyn ei hun gael ei wneud ar apêl (e.e. o farnwr rhanbarth i farnwr cylchdaith), y gorchymyn cyntaf, y rhesymau a roddwyd a'r hysbysiad apelydd a ddefnyddiwyd i apelio o'r gorchymyn hwnnw;
- yn achos adolygiad barnwrol neu apêl statudol, y penderfyniad gwreiddiol a oedd yn destun y cais i'r llys îs;
- mewn achosion lle'r apelir o Dribiwnlys, copi o resymau'r Tribiwnlys dros y penderfyniad, copi o'r penderfyniad a adolygwyd gan y Tribiwnlys a'r rhesymau dros y penderfyniad gwreiddiol ac unrhyw ddogfen a ffeiliwyd gyda'r Tribiwnlys yn nodi seiliau'r apêl o'r penderfyniad hwnnw;

Your bundle of documents in support which should include copies of:

- a sealed copy (stamped by the court) of your appellant's notice;
- a sealed copy (stamped by the court) of the order being appealed;
- a copy of any order giving or refusing permission to appeal, together with a copy of the judge's reasons for allowing or refusing permission to appeal;
- any affidavit or witness statement filed in support of any application included in the appellant's notice;
- a copy of the skeleton argument;
- a transcript or note of judgment, and in cases where permission to appeal was given by the lower court or is not required those parts of any transcript of evidence which are directly relevant to any question at issue on the appeal;
- the claim form and statements of case (where relevant to the subject of the appeal);
- any application notice (or case management documentation) relevant to the subject of the appeal;
- in cases where the decision appealed was itself made on appeal (eg. from district judge to circuit judge), the first order, the reasons given and the appellant's notice used to appeal from that order;
- in the case of judicial review or a statutory appeal, the original decision which was the subject of the application to the lower court;
- in cases where the appeal is from a Tribunal, a copy of the Tribunal's reasons for the decision, a copy of the decision reviewed by the Tribunal and the reasons for the original decision and any document filed with the Tribunal setting out the grounds of appeal from that decision;

- unrhyw ddogfennau eraill sy'n angenrheidiol i alluogi'r llys apêl i ddod i benderfyniad; a
- pha ddogfennau eraill bynnag a gyfarwyddir gan y llys.

Gall trawsgrif neu nodyn dyfarniad fod un ai'n drawsgrif a gymeradwywyd o'r dyfarniad lle y recordiwyd y gwrandawriad neu gopi o'r dyfarniad ysgrifenedig (a ardystiwyd â llofnod y barnwr) neu nodyn o'r dyfarniad. Os nad oedd gennych gynrychiolaeth gyfreithiol yn y llys i'w ond bod cynrychiolaeth gan yr atebydd, dylai adfocad yr atebydd ddarparu eu nodyn hwy o'r dyfarniad ar eich cyfer yn rhad ac am ddim.

Dylech gofio, os byddwch chi'n ffeilio unrhyw ddogfennau'n ddiweddarach, rhaid i chi wirio a yw'r wybodaeth a gynhwysir yn y dogfennau diweddarach yn newid unrhyw rai o'r manylion a roddwyd eisoes yn eich hysbysiad apelydd. Os bydd yn gwneud hynny, bydd angen i chi wneud cais i'r llys am ganiatâd i ddiwygio'r hysbysiad. Gall y llys ddweud wrthy'ch sut i wneud hyn.

## Beth sy'n digwydd nesaf?

### Ffeilio eich hysbysiad a'ch dogfennau wedi'u cwblhau

Anfonwch neu ewch â'r hysbysiad a chopïau o'r holl ddogfennau eraill i swyddfa'r llys apêl gyda'r ffi briodol. Gall y llys ddweud wrthy'ch faint fydd hyn. Bydd y llys yn selio'r hysbysiad (stampio'r hysbysiad gyda sêl y llys).

Bydd y llys yn cyflwyno'ch hysbysiad apelydd, eich dadl fframwaith ac unrhyw ddogfennau eraill i'r atebydd, oni fyddwch yn hysbysu'r llys eich bod yn dymuno eu cyflwyno eich hun.

**Noder, os gwelwch yn dda, nad yw'r paragraff uchod yn berthnasol i'r Llys Apêl ac ni fydd y Swyddfa Apeliadau Sifil yn cyflwyno dogfennau lle bo cyflwyno'n ofynnol dan y Rheolau Trefniadaeth Sifil (Gweler CPR 52 PD paragraff 15.1(2)). Am ganllaw pellach, gweler gwefan Apeliadau Sifil [www.justice.gov.uk/guidance/courts-and-tribunals/courts/court-of-appeal/civil-division/index.htm](http://www.justice.gov.uk/guidance/courts-and-tribunals/courts/court-of-appeal/civil-division/index.htm)**

- any other documents which are necessary to enable the appeal court to reach a decision; and
- such other documents as the court may direct.

A transcript or note of judgment may be either an approved transcript of the judgment where the hearing was recorded or a copy of the written judgment (endorsed with the judge's signature) or a note of the judgment. If you were not legally represented in the lower court but the respondent was, the respondent's advocate should make their note of the judgment available to you free of charge.

You should remember that if you file any of the documents at a later date, you must check whether or not the information contained in the later documents alters any of the details already given in your appellant's notice. If it does, you will need to apply to the court for permission to amend the notice. The court can tell you how to do this.

## What happens next?

### Filing your completed notice and documents

Send or take the notice and copies of all the other documents to the appeal court office with the appropriate fee. The court can tell you how much this is. The court will seal the notice (stamp the notice with the court seal).

The court will serve your appellant's notice, your skeleton argument and any other documents on the respondent, unless you tell the court that you wish to serve them yourself.

**Please note that the above paragraph does not apply to the Court of Appeal and the Civil Appeals Office will not serve documents where service is required by the Civil Procedure Rules (See CPR 52 PD para 15.1(2)). For further guidance see the Civil Appeals website [www.justice.gov.uk/guidance/courts-and-tribunals/courts/court-of-appeal/civil-division/index.htm](http://www.justice.gov.uk/guidance/courts-and-tribunals/courts/court-of-appeal/civil-division/index.htm)**

Rhaid cyflwyno'r canlynol i'r atebydd -

- **copi wedi'i selio o'ch hysbysiad apelydd** cyn gynted ag sy'n ymarferol bosibl ond ddim hwyrach na 7 diwrnod ar ôl iddo gael ei ffeilio yn y llys;
- **unrhyw ddadl fframwaith ar wahân** yr un pryd â'r hysbysiad. Oni fu modd i chi gwblhau eich dadl fframwaith mewn pryd, rhaid ei gyflwyno cyn pen 14 diwrnod ar ôl ffeilio eich hysbysiad yn y llys;
- **eich bwndel o ddogfennau**
  - os ydych chi eisoes wedi cael caniatâd i apelio neu nad oes angen caniatâd arnoch, rhaid cyflwyno'r bwndel ar yr un amser â'ch hysbysiad; **neu**
  - os ydych chi wedi gofyn am ganiatâd i apelio yn eich hysbysiad a bod caniatâd wedi'i roi heb wrandawriad, rhaid cyflwyno'r bwndel cyn pen 7 diwrnod wedi derbyn hysbysiad bod caniatâd wedi'i roi; **neu**
  - os ydych chi wedi gofyn am ganiatâd i apelio yn eich hysbysiad ac y bydd yn cael ei ystyried mewn gwrandawriad, rhaid cyflwyno'r bwndel cyn pen 7 diwrnod wedi derbyn hysbysiad o'r gwrandawriad hwnnw.

The respondent must be served with -

- **a sealed copy of your appellant's notice** as soon as practicable but no later than 7 days after it is filed at the court;
- **any separate skeleton argument** at the same time as the notice. If you have been unable to complete your skeleton argument in time, it must be served no later than 14 days after filing your notice at the court;
- **your bundle of documents**
  - if you have already obtained permission to appeal or do not need permission, the bundle must be served at the same time as your notice; **or**
  - if you have asked for permission to appeal in your notice and permission has been granted without a hearing, the bundle must be served within 7 days of receiving notice that permission has been given; **or**
  - if you have asked for permission to appeal in your notice which is to be considered at a hearing, the bundle must be served within 7 days of receiving notice of that hearing.



